

MALLORCA

REVISTA DECENAL



NÚMERO LXVII

(5 de Septiembre de 1900)

SUMARIO.— *Exposició del sistema científich luliá* (continuación), por don Salvador Bové, Pbro.— *Pendencias* (continuación), por el Dr. don Mateo Gelabert, Pbro., Catedrático de Teología Dogmática.— *Amor de mare* (poesía), por D.^a Isabel Umbert.— *Bondat amagada*, (continuación) por D. Pedro de A. Peña.— *Bibliografía*.— *Miscelánea*.

APÉNDICE.— *Apuntes para un Vocabulario etimológico mallorquin*, por D. Ildefonso Rullán, Pbro., Licenciado en Filosofía y Letras.

Precio de subscripción, pago adelantado: 90 céntimos de peseta cada trimestre

Redacción y dirección de la correspondencia:

Calle del Deanato, núm. 16

ADMINISTRACIÓN:

Calle de Palacio, número 81



PALMA DE MALLORCA

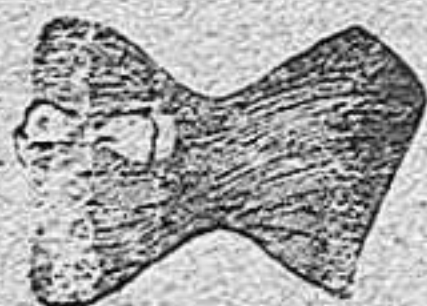
Tipografía de las Hijas de F. Colomar



LA CATALANA

CORSÉS forma PARISIÉN

Calle de Brossa, 12, Tienda



Grande y variado surtido en corsés de todas clases y hechuras á precios sumamente económicos y en especial los de forma PARISIÉN.—Especialidad en la medida y en fajas ortopédicas, etc.

NOTA.—Se pasa á domicilio á tomar medidas. Puntualidad en los encargos.

BUEN CORTE, ÉSMERADA CONFECCIÓN, GÉNERO SUPERIOR

ALMACENES MONTANER

2—Sindicato—2

La casa que presenta mayores surtidos.

La que vende más barato.

La que proporciona mayores ventajas á sus parroquianos.

Se expenden, á precio sin competencia artículos especiales para trajes de señores Sacerdotes, Ornamentos Sagrados y Estatuaria religiosa.

Objetos de Plata «Meneses» especiales para el Culto Divino u servicio de mesa.

Lencería y artículos de punto, Pañería y Novedades para Señora y Caballero.

Queda instalado en esta casa un departamento especial para la confección de trajes lanares y ornamentos sagrados.

Precios baratos y géneros buenos

NOVEDAD-SEGURIDAD

“COMFORT,”

Aparato mecánico para afeitar. De venta en la

Tienda La Bandera Española, Jovellanos, 5

BAUZÁ Sombrerero,

PLAZA DE ANTONIO MAURA, 15

Sombreros para los Sres. SACERDOTES, ligeros y de forma inmejorable.

BAUZA

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO

DE

HIJAS DE JUAN COLOMAR

CAMPANA, 2.

Se confeccionan toda clase de trabajos á una y varias tintas. Encuadernaciones esmeradas y sencillas.

Halláanse de venta los impresos de toda la nueva modelación de Contribuciones.

MALLORCA

REVISTA DECENAL

EXPOSICIÓ DEL SISTEMA CIENTÍFICH LULIÀ

PRELIMINARS

§ V. *Es una Art y una Ciencia Universal*

DIU lo Beato Ramón, que 'l seu Sistema Científich es una Art y una Ciencia Universals: es una Art universal, porque 'ns ensinistra á trobar la Ciencia universal y totas las particulars; es una Ciencia, porque té 'ls elements essencials que pera aixó 's requireixen: subgete, principis, condicions, ó sía, las proposicions formadas ab la combinació dels principis, y además regles; y es Ciencia universal, porque «tot lo que tractan las ciencias particulars, per medi d' éll ho tractan, ó per medi dels seus principis, ó á élls se pot reduhir, ó per élls es resoluble.» (1)

També li dihéim Ciencia universal, perquè té qüestions universals aplicables á totas las qüestions qualsevulla que sien, puix totas las que 's poden fer están implicadas en aquestas deu, que exposa y explica la Ars Magna: «Si la cosa es; Qué es; De qué es; Per qué es; Quanta es; Qual es; Quan es; Ahont es; Com es; y Ab qué es.»

Lo Degá de la Santa Iglesia Catedral de Tarassona, D. Pere Geroni Sánchez de Lizarazo, parlant d' axó diu lo següent: La paraula «Ars» vé del verb «arcto, arctas, arctare», que vol dir lligar, porque realment cada art lliga y comprén molts preceptes y certas reglas y observacions per lo que 's pretén arribar al fi de la art. Axí la Gramática té 'ls seus preceptes per los que disposa y prescriu lo que s' ha de fer pera parlar ab propietat. També té observacions y reglas que dirigeixen al enteniment en las locucions. Y totas aquestas cosas tenen igualment la Retórica y la Lógica, cada una en lo seu género. Per lo que la Art universal tindrà, lligará y compendrà preceptes universals, y observacions y reglas universals pera discorrer y relacionar de qual-

(1) *Introductoria Artis Demonstrativæ*: cap. XXXVI. Vol III, ed. mogunt. N.º LXVII.—5 de Septiembre de 1900.

sevol cosa y en qualsevol qüestió, segons la inclinació del «ens» natural, físich y sensible; com també tindrà preceptes particulars, y reglas y observacions particulars, que dirigeixin al enteniment pera coneixer las cosas materials. La nostra Art, ó Sistema Científich Luliá, ab sos principis, lleys y reglas universals, té la pretensió generalment de saber y entendre tot lo que 's pot coneixer, no sols universalment, sinó singularment, pujant de las cosas particulars als principis universals y causas de las cosas; y d' aquestos baixant á las cosas particulars y á llurs condicions ó propietats, de manera que solament aquesta Art té la intenció y s' esforça en atenyer lo coneixement de tot l' «ens», y axó discorrent per los principis y atributs trascendents del mateix «ens».

Aquesta Art natural, porque es universal y s' extén á todas las cosas cognoscibles, tracta en primer lloch dels principis universals de las cosas, dels intermedis y dels especials, com també dels individuals que 's troban en totes las cosas creadas. Tracta igualment de las cosas increadas, en quant poden esser conegudas per medi dels mateixos principis universals. Axí es que busca lo natural y lo sobrenatural, guiada sempre empero de la Fé. Y per axó es que té principis universals, y qüestions y modos d' argumentar també universals, y escorcolla, s' endinza en uns subjectes igualment universals, donant ab tot aixó al enteniment com una especie de noticia universal de todas las cosas pera poder discorrer cómoda y rectament en qualsevol qüestió «ex natura rei» y no per medi de nocions y noms, com fan la Lógica y la Retórica. No 's limita sols al coneixement de las cosas naturals y á las doctrinas y opinions dels homens, com succeheix boy sempre en los estudis que fan los filósophs: puix solament accepta las veritats de la Fé, y alló que diu respecte á élla, y demás ensenyansas de la Iglesia; y tots sos principis y aquell coneixement ó noticia universal ho subjecta á la Fé. Mes als autors, sían los que vullan, los estima per la forsa de las rahons que presentan, judicant de llur veritat y doctrina per los principis de la «Ars Magna», principis que rajan dels atributs de Deu, porque Deu essent bó, causa la bondat en las creaturas; essent gran, hi causa la grandesa; essent etern, la duració; etc., etc. Y aquestos principis son absoluts y universals pera filosofar en qualsevol qüestió; lo que dirém après també dels principis relatius. (1)

(1) *Generalis et admirabilis Methodus...* Turiasonae, anno 1619.

Las veritats que s'atenyan dintre unã ciencia son las que permeten los principis d'èlla; essent, donchs, los principis de la Ciencia universal luliana uns principis tant universalíssims, que comprenen y abrasan los principis de totas las demás ciencias, lo cercle de veritats de la «Ars Magna» s'extendrà á totas las veritats de las ciencias particulars, á tot lo que puga capir lo enteniment humá.

Lo contingent y lo singular están, emperó, fora del seu domini: lo discurs luliá no 'ns dirá may, per exemple, quantas pedras hi há á la vora del mar, ni quantas especies de cosas hi ha en l'univers, ni 'ns respondrà á altrás preguntas semblants. La Ciencia ho es solament de lo necessari y de lo universal: pera lo contingent y lo singular serveix la experiencia.

Dintre qualsevulla esfera del sér, en la filosofia, en la Teología, en lo dret, en la medicina, etc., lo Sistema del Beato Llull «s'ocupa de lo que porta a lo convenient ó á lo inconvenient; de lo que repugna á la naturalesa de un sér ó de lo verdader, ó de lo que per necessitat hi concorda; y aquestas cosas son aquellas en las quals lo predicat contradii á la naturalesa del subjecte, ó be hi concorda per necessitat ó convenientement.» (1)

Per lo tocant als contingents y als singulars, que no s'atrapan sinó ab la experiencia, dona reglas sobre quinas potencias s'han d'aplicar á axó ó á alló, y sobre la manera d'aplicarse; y obtingut aquest coneixement experimental, fá lo que havém dit, mira de saber qué repugna ó qué concorda ab lo contingent ó ab lo singular, quins predicats els hi convenen ó repugnan. Essent aquesta la doctrina que nosaltres ab tota fidelitat extrayém y resumím de las obras del Beato, tenintne al davant més de trenta, y unas vint dels seus Comentadors y Expositors, se compendrà que havém de tenir per inexacte ó equivocat lo judici que vá emetre un escriptor dels nostres días al afirmar que 'l Beato Ramon Llull, «tant lo contingent com lo necessari, lo mateix l'ordre espiritual que lo material, de que tractan la Teología, la Filosofia, lo Dret y la Medicina, tot ho vol resoldre ab las sevas combinacions algebráycas.»

Diu també lo mateix autor aludit que 'l Beato «vol ab los seus conceptes (que son los principis lulians), expressats ab forma algebráycas,

(1) *Introductoria Artis Demonstrativæ*: cap. XXXVIII, Vol. III, ed mogunt.

definir y resoldre las questões del dret positiu, ciencia contingent y variable segons las circunstancias.»

Donch nosaltres havém llegit lo contrari en la «Brevis Practica Tabulæ Generalis», plana 34, núm. 4, que s' troba en lo vol. V de la Edició moguntina: allí s' hi diu clar y net que la «Ars Magna» es aplicable al Dret natural y no al Dret positiu. Copiém sas mateixas paraulas: «Se pregunta, ¿per qué aqueix Sistema es aplicable al Dret natural y no al Dret positiu? y s' ha de respondre, porque 'l Jurista qui estudia lo dret positiu no l' estudiá naturalment segons la naturalesa dels Principis y Reglas d' aqueixa «Ars Magna», sinó segons las opinions y ocasions; com lo Decretalista, qui no busca naturalment lo perque la bondat es rahó á lo bo pera que produheixi una cosa bona, axó es, un gran be en rahó de la Grandesa, sinó voluntariament; mes aquell qui segueix lo Dret natural considera lo perque la bondat es rahó á lo bo pera que produheixi una cosa bona per medi de la naturalesa del principi Bondat, y de ser rahó pera produir una gran cosa bona per la naturalesa del principi Grandesa; y axís dels altres Principis y Reglas. Lo Dret positiu no considera la distinció de la qualitat propia y de la apropiada, però lo Dret natural sí que la considera aqueixa distinció; y axó prescriu la Regla senyalada ab la lletra B, en lo nostre sistema, y la Definició del principi Veritat. Fins aquí havém parlat de la aplicació d' aqueixa Art á la Ciencia del Dret Natural.»

(Seguirá)

MOSSEN SALVADOR BOVÉ.



PENDENCIAS

(Continuación)

LA Bula *Cælestis Hierusalem* de Urbano VIII, publicada en Mallorca en 15 de Julio de 1635, que prohibe todo género de culto á los venerables cuya santidad no hubiese sido aprobada por la Iglesia, produjo aquí los debidos efectos en todos aquellos varones que, muertos en olor de santidad, recibían del pueblo la expresión más ó menos significativa de religiosa veneración; entre los cuales se encontraban venerables de santidad tan excelsa, aprobada después por la Iglesia, como nuestra paisana la extática Beata Catalina Thomás y San Alonso Rodríguez, que vieron extinguidas sus lámparas, depuestas de los altares sus imágenes y suspendido por completo su culto, en virtud de

aquellas prescripciones y de los decretos publicados en las Constituciones Sinodales del Ilmo. D. Fr. Juan de Santander, Obispo de esta Diócesis (1), y posteriormente por el edicto de 12 de Diciembre de 1678 de la Santa Inquisición de Mallorca. Esto no obstante, el culto tributado á nuestro Mártir perseveró como antes en su estado primitivo, por no ser aplicables al culto inmemorial las disposiciones de la citada Bula, sin que ni su lámpara, símbolo de los ardores de millares de corazones, dejase de alumbrar su sepulcro, ni sus cien imágenes coronadas con radiante aureola dejasen de ser ornamento de nuestras Iglesias, ni molestados sus devotos en las públicas y solemnes manifestaciones con que daban expansión á sus religiosos sentimientos y agradecían los beneficios alcanzados de su divina munificencia.

En 26 de Julio de 1699 el Arzobispo-Obispo de Mallorca D. Pedro de Alagón mandó publicar y fijar en las puertas de la Santa Iglesia Catedral y las Parroquiales de toda la Diócesis un monitorio conminando con excomunión mayor *latæ sententiæ* á los que algunos días antes habían arrancado ocultamente de un platillo de pedir limosna y cortado á cuchillo los rayos que coronaban una pequeña estatua del Beato colocada en su centro, propia de la Universidad Luliana, dejando escrito en uno de ellos «inter hæreticos locum»; para prevenir en lo sucesivo semejantes abusos «y en lo venidor extirpar tan grave ofensa á la divina Majestad, y contra la *posesió inmemorial* de la santedat y virtuts de dit gran sirvent de Deu lo Iluminat Doctor y Martir el Beato Ramón Lull...» Y con el objeto de resarcir en lo posible aquella ofensa, se celebró en la Catedral, día 9 de Agosto de 1699, solemnísimas función de desagravios, dedicada de derecho á nuestro Apóstol; pero de hecho, para no parecer imprudentes ni extralimitarse en lo más mínimo, á la Concepción Inmaculada de la Virgen María; punto estratégico de la encarnizada guerra entre dominicos y franciscanos, cuyas perniciosas consecuencias, acumuladas sobre su invicto defensor, hacían de él blanco de las iras de aquéllos.

El Ilmo. D. José Zepeda, Obispo de esta Diócesis, en 1.º de Octubre de 1749 firmó la sentencia del expediente al efecto instruído según la tramitación prescrita por las Instrucciones Apostólicas, declarando de derecho la inmemorialidad del culto de nuestro Mártir, que de hecho

(1) Año 1636. Tit. 17, cap. 3.

la tuvo siempre desde su martirio. Y su sucesor el Ilmo. D. Francisco Garrido, al dedicar en 10 de Agosto de 1765 la Iglesia del pueblo de Randa á Jesucristo en su aparición en aquel monte á su extático penitente, colocó en ella la imagen de dicho Bienaventurado que diez años después había de ser causa de verse el pueblo entredichó por el Obispo Guerra, por haberse negado aquellos feligreses á quitarla de la Iglesia, como les mandaba el Prelado.

Benedicto XIV le contrapone á Raimundo de Tárrega, llamando á éste infeliz y á aquél Santo. Clemente XIII en 19 de Febrero de 1763 renueva para el Reino de Mallorca el rezo del Beato, de común de un mártir con oración y lecciones propias en el segundo nocturno, aprobado ya dos siglos y medio antes por su predecesor León X, rezo que había cesado por efecto de la substitución del Breviario mallorquín con el Romano, en virtud de las disposiciones generales del Concilio de Trento acerca de la unificación del Rito y del Breviario. (1) El mismo Pontífice, en 18 de Junio de 1763, expidió un Decreto referente al culto del Beato, en vista del ya citado expediente instruído por el Ilustrísimo Zepeda, mandando que *nada se innovase*; y lo repite su sucesor Pío VI en su decreto de 10 de Julio de 1775, manifestando que dicho culto había de conservarse y continuar inalterado durante el juicio y tramitación del expediente que se está substanciando en la Congregación de Sagrados Ritos. (En qué quedamos, Sr. Guerra: ¿está ó no introducida esta causa?)

(Continuará)

MATEO GELABERT, Pbro.



(1) Á pesar de haberse interrumpido el *rezo propio* del Beato, no cesaron las festividades religiosas que anualmente le dedicaban sus devotos, a Universidad Iuliana en San Francisco, y el Venerable Consejo de la Cofradía y Hospital de San Pedro y San Bernardo en la Santa Iglesia, según se infiere de la siguiente nota sacada de la *Consuetudine de las distribuciones del cor de la Seu* de la propia Cofradía: *A XXX de Juny. Lo present dia, que es lo dia de la commemoració de Sant Pau, se ferá missa matinal de festo omnium Martyrum, que fonch lo dia en lo qual fo apedregat Mestre Ramon Lull Doctor Iluminat..... comensá dita missa en lo any MDLXII áit censal está continuat en lo capbreu, etc.* Continué dicha misa todos los años; hasta que el Rdo. D. Gabriel Frau y Lull, Pbro. y Beneficiado en la Santa Iglesia, fundó, en su testamento de 12 de Octubre de 1762 ante D. Juan Bautista Salvá, Pbro. y Notario, el *Aloy* ó festividad que en honra suya se celebra actualmente todos los años el día que se reza de dicho Santo.

Expr. *cast.*—El abad de San Elpidio (se llama así al que espera una buena colocación que nunca llega), del *grieg.* *elpís, idos*, esperanza.—Cara de abad (rolliza); mesa de abad (bien provista); comer como un abad (bien): «nunca comen mejor (los colegiales) que cuando les dan algún pan y agua por flojos, pues entonces los demás compañeros los guardan en la manga lo mejor de su pitanza y comen como unos abades.» Fr. Ger. I-X.—Oreja de abad (hojuelas fritas, hechas de masa de harina; mall. *oreyanas.*)

Franc. *Abbé.*—Superior de un monasterio, y, en general, clérigo que lleva hábito eclesiástico: *Un jeune abbé—Un petit abbé—Un abbé de cour.*

Refr.—*Il n'y a point de plus sage abbé que celui qui a été moine.—Pour un moine, on ne laisse pas de faire un abbé.—Nous l'attendrons, comme les moines font l'abbé* (es decir: si tarda no le esperaremos); *cat. à la taula de l'abat...—Le moine répond, comme l'abbé chante.—Etre comme l'abbé Rognonet, qui de sa soutane ne put faire un bonnet.*

Expr.—*C'est un abbé de sainte Esperance*, *cast.* de San Elpidio, *anal. cat. mossen Serà.*

Face d'abbé—pas d'abbé (mesurado). *Jouer à l'abbé.* (Los que juegan deben remedar los gestos del que dirige el juego.)

Portug.—*abbade*; *ital. abbate*; *ingl. abbot.* (1)

Epítetos. *cat.*—Reverent e honorable monsenyor abat de Ripoll (Nov. Ard.)—El calificativo más usual era *lo reverent abbat*; más moderno *el pare abbat*, expresión redundante pero corriente.

Cast. padre abad.—reverendo abad,—respetable abad,—venerable abad. (2)

ABADESA.—Subst. fem. derivado de abad y formado con la adición del afijo *essa*; *fr. esse, abbessé*, *antig. abbéesse*; *cast. esa*, abadesa; *it. essa, abbadessa*; *port. eça, abhadeça*; todos del *lat. issa, abbatissa.*

(1) *Ab, aub* y *abbot* usados como afijos, significan en anglo-sajón abadía, como lo significa también en francés *abbe.*

(2) Apénd. al refr. *cat.* «*Per un punt perdé l'abat la mula*», *anal. cast.* Por un clavo se pierde la herradura, por la herradura se pierde el caballo, y por el caballo se pierde el caballero; *franc. Faute d'un point, Martin perdit son âne.*

En Cataluña, gozaron siempre los abades de gran prestigio entre todas las clases sociales. El de *Sanctas Creus* era capellán mayor de los reyes de Aragón.

«... en la nostra cappella declaram esser cappella nostre major labbat de Sentes Creus »lo qual per privilegi dels nostres antecessors es a tots temps reebut per cappella major »de tots los reys Darago.» (P. IV.)

En cat. y cast. se escribió en otro tiempo *abbadessa*.

El afijo latino *issa* se introdujo durante el imperio para la formación de femeninos, como *prophetissa*, *sacerdotissa*, *diaconissa* etc.; y después entró con el mismo carácter en muchas palabras de los idiomas neo-latinos, siendo el francés el que más lo ha usado: *ânesse*, asna; *larronesse*, ladrona; *négresse*, negra; *enchanteresse*, encantadora; *tigresse*, tigre; *pécheresse*, pecadora; *chasseresse*, cazadora, etc.

Falta resolver si en mallorquín debemos atenernos, en el uso de dicho afijo, á la fonética ó á la etimología.

Si lo primero, escribiremos *esa* en las voces que pronunciamos con *s* suave, como *abadesa*, *marquesa*, *contesa*, etc., y *essa* en aquellas en las cuales la *s* suena fuerte, como *mestressa*, *sastressa*, etc.

Y si lo segundo, usaremos siempre *essa*, sea cual fuere el sonido que demos á la *s*.

Abadesa.—Superiora de un monasterio, de religiosas, llamada por San Isido o «Presidenta» (*ea quæ præest.*) Las abadesas tuvieron en Europa grandes privilegios, y en España la de las Huelgas de Burgos alcanzó más que todas las abadesas reunidas. Tenía señorío en 50 villas y lugares, proveyendo en ellos las prelacias, curatos, encomiendas, capellanías, etc., y daba las dimisorias para conferir órdenes y licencias para confesar y predicar. Hoy depende, con su comunidad, del Arzobispo de Burgos.

En los monasterios de religiosas, además de la abadesa había una priora para suplirlas, como sucedía en los de religiosos.

En Cataluña llamaban antig. *monastirs*, en general, á las comunidades de religiosas; pero en unos la prelada era *abbadessa*, y en otros, *prioressa* ó *priora*.

Expr. castell.—reverenda como una abadesa. —Las monjitas se van á acostar;—la madre Abadesa se queda á cerrar. (Suelen cantarlo las niñas, encendiendo una tira de papel y mientras se consume.)

ABADÍA.—Ant. *abbadia*, cast. id. id., fran. *abbaie* y *abbaye*, ital. *badia* y *bazzia*, port. *abbadia* y lat. *abbatia* y *abbadia*.

Puede significar: 1.º El monasterio presidido por un abad; pues los presididos por abadesa raras veces llevaban el nombre de abadía.

Fabló con el abbat el rey don Garçia:

Abbat, diz, so mal trecho en vuestra abbadia.

Berceo, Sto. Dom. 165

2.º—La sala ó departamento del monasterio en donde el abad ó abadesa presidía las reuniones

... *anaren* (los consellers) *al dit monastir y entrant per la claustra de aquell trobaren la priora del dit monastir qui reheberen los dits consellers yls muntaren a la abbadia ahont trobaren la Reverent abbadessa ab algunas maiors que stavan sperantlos.*

(Nov. Ard., 1549).

3.º—El edificio, á veces suntuoso, edificado cerca del monasterio, pero separado de aquél, para que la afluencia de seglares, con los cuales tenían que entender los abades, no turbara el silencio del claustro. En España quedan como muestra las de Fitero, Rueda, Veruela, Piedra (hoy fonda), y otros.

4.º—En algunas provincias, la casa rectoral, por haberse llamado en otro tiempo «abad» el cura de la parroquia.

5.º—Se llamaron también abadías las colegiatas, porque daban el nombre de abad al presidente.

Yuso fuera del muro havia una abadia
Do era Dios bien servido e Santa Maria,
Non moraban y monges mas calongia,
Cuyo habito don Alfonso tomar queria.

(Vid. de San Ildefonso, sig. XIII).

6.º—El territorio donde residía el abad secular; y, finalmente, el nombre de abadía significa genéricamente la dignidad de abad y todos los cargos y privilegios á ella anejos. Igual sentido damos á las palabras canongía, rectoría.

Abadía.—Obvención que en algunas provincias percibía el párroco á la muerte de sus feligreses, por cuyo motivo se llamaba *luctuosa*. Consistía de ordinario, en el mejor vestido del difunto. (1)

De abadía, deben derivar los apellidos: Abadía, Abadías, Abadiano y el mall. *Badía*.

También una porción de caseríos, la mayor parte compuestos de pocos edificios. En la provincia de Lugo hay seis ó siete aldeas que

(1) La *luctuosa* era de tres especies: 1.ª Común, que se pagaba al señor jurisdiccional y variaba en cantidad y calidad en cada comarca. 2.ª Abadía, que percibía al propio párroco, y consistía, como se ha dicho, en un vestido. 3.ª Espolio, satisfecha por los eclesiásticos al Obispo ó á los prebendados. No pudo sujetarse á reglas fijas, pues los Obispos exigieron, según derecho, ó la décima de los bienes del difunto, ó el servicio de su mesa, ó la mula de montar con todos sus arreos, ó simplemente el bonete y breviario.

llevan el nombre de Abadía, y constan casi todas de tres á cinco casas.

Fran. *abbaye*, monasterio bajo la autoridad de un abad ó de una abadesa. Refr. *Pour un moine l'abbaye ne faut pas*; anal. mall. *Per un frare no se pèrd es convènt*.

Expr. être de l'abbaye de quelqu'un (pertenecer á su tertulia); mall. *de sa cassoleta de 'n fulano*.

Expr. popul. y del argot—*abbaye de s'offre à tous* (mancebia)—*l'abbaye de Monte à regret* (la guillotina)—*l'abbaye des sots bordels* (la cárcel).

Hubo en París una abadía de amargos recuerdos para muchos franceses: la de *Saint-Germain-des-Près*, convertida en prisión militar durante el periodo revolucionario del terror. En Septiembre de 1792 los terroristas asesinaron dentro de sus muros á 164 presos, la mayor parte sacerdotes é individuos de la nobleza.

En la baja latinidad se llamó *abbatiola* á un monasterio de pocos religiosos y de poca parroquia, es decir, de poca importancia; que esta última es, en suma, la idea expresada por el afijo *ola*, cast. *uela*, como aldehuela, peñuela, plazuela, etc., y en mall. *cabessòla*, *gentòlà*, *terròla*, etc.

ABADIAD (Am.) *abadiat* (L.)—En cast. Abadiato; significó el cargo ó dignidad de abad, como canonicato y curato las de canónigo y cura-párroco respectivamente. Abadiado significa el cargo y todo lo anejo, y en Aragón el territorio de la abadía.

En cat. *Abadia* se tomó por el cargo y jurisdicción del abad.

..... *Que pèr los archebisbats, bisbats, ABADIATS, dignitats y los demès beneficis eclesiastichs, tan seculars com regulars, y las pensions eclesiasticas, solament presentara Sa Magestat a catalans.*

(Pacto entre los catalanes y Luis XIII de Francia. 1641).

Y también por el sitio destinado á reuniones, como *abadía* en la misma significación.

..... *pregaven a sa reverencia per lo despres dinar volgues apleguar en lo ABBADIAT las donas majors de son monastir.*

(Nov. Ard. 1549.)

ABADIAL, cast. abadial.—Cosa perteneciente á la abadía, al abad ó abadesa.

AMOR DE MARE

D' espinetes de roser
te n' he feta una corona;
la 't faria de llorer,
mes eixa terra no 'n dona.

Perque no sentis espines
ay! les mans m' he escarrinxades,
quant ses puntes fines, fines,
una dins altre he amagades.

No la rompas, o ma filla,
si los mals bé vols sufrir,
y llorer que sempre brilla
més amunt vols recullir.

Palma, 1900.

ISABEL UMBERT.



BONDAT AMAGADA

(Continuació)

Don Ciríach el va mirar de cap á peus, porque va duptar si aquell homo que tenia devant era el meteix Martí qu' havia vist dins la taverna, tant tras mudada estava la seua fesomia y el seu posat.

La primera entrevista tenguda ab éll li havia produhida la impressió de que veyia un homo lleuger, cap verjo, sense educació ni instrucció de cap casta en matèria relligiosa; y ara, al contemplarlo a la llum de la lluna, reparava que les havia ab un homo formal y grave, de apariencia molt mística, ab cara de suma inteligencia y bondat, sensill fins a n' el punt de fiarse d' un foraster que no conexia ni havia vist may a les altes hores de la nit y dins un carrer extraviat y desert. Tenia una mirada plena de expressió y de inspiració, y esperava ab modestia y humildat suma sentir la veu del seu nou interlocutor.

Don Ciríach el contemplá breus moments, y duptós no sabia per hont comensar. A la fi li digué:

—Digaume ab tota franquesa y veritat, com si estiguessiu als peus del confessor. ¿Creys en Deu?

—¡Si crech en Deu! (exclamá ab molta sorpresa en Martí.) ¿Y axò

duptau, bon homo? Hey crech; y perque hey crech, l' am; o al manco procuramarlo de tot bon cor.

—¿Y no feys més que amarlo, y res pús? (preguntá Don Ciríach)
¿Sense demostrar á tothom ab paraules y ab obres, d' una manera indubitable, l' amor que li teniu?

—¿Quina necessitat tench jo de demostrarho a ningú més que al meteix Deu, que está ab mí, y que veu y coneix les intencions de les meues obres?

—Però dexau de donar el bon exemple que deveu a tot un públich, y el vostro amor no aprofita a ningú.

—M' aprofita a mí, y a Deu, y a qualcú més, segons crech.

—No basta. Es mester que tothom ho sápia.

—¿No heu reparat que dues persones que s' estiman de cor, fugen de testimonis que no conexen, y tenen lo més secret possible el seu amor; per conservarho més pur y més sencêr, y per fogir de les envejes y tiriies dels amigs dolents? Y quant no sía més que per cumplir lo que Jesucrist mos mana, heu devêr haver de fer axí.

—¿Quê mana Jesucrist? (preguntá ab sorpresa Don Ciríach.)

—Mos diu: No fasses la teua oració al mitx de la plassa perque tothom la veja. Fesla dins ca-teua o dins el temple de Deu, que també es ca-teua perque es casa de tots, tenguent present que 't basta que Deu la senta, que está per tot, y ningú més.

—Ab axò, però, mostrau que, una de dues: o que estau empagahit d' amarlo públicament, o que l' amor que li teniu es flach o poch.

—Gens empagahit estich d' obrar lo que Deu mana; y no trob que sía flaqueza ni poquedat l' amarlo de bondeveres, ab tota veritat y de la manera més forta que sé y que puch.

—Y si ara meteix vos digués Nostro Senyor: «morirás per Mí, y dexarás dona, infants, amigs y tot quant tens de més agradable en la Terra» ¿hey consentiríau sense pena?

—Hey consentiría de bona gana, perque estich sempre dispost a sacrificarme per Ell, fins a derramar la meua sanch tota, y a sacrificar-li també ma esposa y fills, y tot quant puga estimar en aquesta terra de expiació y penitencia. Si mil vides tengués y totes les me demanás p' el seu amor, totes les hi donaría, encara que per aquest sacrifici no n' esperás cap recompensa; perque sé que sense Ell jo som un no-res y Ell heu es tot per mí.

—Si l'estimau, idò, tant (exclamá Don Ciríach), deveu estar sempre observant els seus sants manaments y les demás regles de la Iglesia y les sabies maximes y doctrina de Jesucrist son Fill.

—Fas lo que puch per part meua, sant homonet.

—Si la vostra estimació es tan forta com deys, devêu ja a l'hora d'ara haver batallat y vensut del tot els tres inimichs del ánima.

—¡Ay, Deu meu! (digué ab tristor en Martí.) Estona fa que batall, ab l'ajuda de Nostro Senyor, y si no los tench vensuts, perque ningú per bo que sia está llibert de tentacions, crêch que los tench al manco estormayats; maldement sían molt grosses les ocasions de tentació qu'un té que sufrir en aquesta vall de misèries. Ja deveu sebre per experiència propia que mentres un homo tenga un fil de vida, per prim que sia, no dexa may l'Esperit del Mal de tentar-lo tan fortment com sap y pot, ab la seua astucia diabòlica.

—Estrany per lo meteix que no duguêu una vida de més oració, mortificació, penitencia y més retirada del mon, en lloch d'estarvos divertint cada vespre ab altres amigs, per dins tavernes.

—¡Ay, jermanet! No convé que la vida de mortificació y penitencia la fassem publicament, com per vanagloria. Jesús mos diu: Si dejunas, procura rentarte la cara y pentinarte els cabells y presentarte alegre a la vista de tothom, perque no conêgan que dejunas. Basta que heu conêga mon Pare Celestial.

—Jo supòs que vos no ignorau lo que es fer penitencia.

—Heu sé, jermanet.

—Vos heu de privar de tota cosa mundana que puga esser ocasió d'ofendre a Deu; no frequentar cases dolentes, fugir del pecat, combatre les passions, visitar els malalts y els pobres presos, fer el bé que vos sia possible a n'els vertaders pobres, y procurar obrar en tot de manera que siam un modelo de virtuts p'el nostro jermá prohisme.

—Axò es lo que procur fer, esforsantme lo que puch perque els altres homos segueixcan el meteix camí, particularment aquells que viueu més separats de Deu.

—No heu vetx jo ab los mateixos ulls que vos. Jo som extranger y de molt lluny d'aquí, y fa molts anys que duch vida de mortificació y penitència, que no crech que sia de les manco agradables a Nostro Senyor; y desitjós de perfeccionar la meua ánima per estar més ben vist a sos ulls divins, li vatx demanar un día que me senyalás un mestre

que me pogués ensenyar a fer més meritoria la meua vida; y aquest mestre es el que cerch dins aquesta terra, y no 'l sé trobar. Vos demán per lo meteix en nom de Deu que m' ajudeu a cercarlo; y per de pronte vos suplich que me fassêu conexas de quina casta es la penitència que vos feys, que jo encara no he pogut deduhirla de lo qu' he vist.

—Jo crech, jermá méu, (digué en Martí) que dins aquest territori hey ha moltes persones, desconegudes per causa de la seua humildat, que son molt més penitentes que jo; pero encara que la meua sia cosa poca, y no tant santa com jo desitjaria que fos, no tench inconvenient en que la coneguêu.

Aquí en Martí se posá extátich, alsá els ulls al Cèl y per si meteix digué:

—¡Senyor! Si fins ara he procurat donar lliçons de cristiandat a persones dolentes y criminals d' aquesta vila, y ab la vostra ajuda les he conduhides p' el camí de la seua salvació; aparellat estich també per donarles a quantes persones devotes les me demanen en nom vostro. Disponêu de totes les facultats d' aquest sirvent vostro, y donaume la forsa, sabiduría y llums que necessit per avensarles per la vía de la perfecció cristiana.

Don Ciríach, vejentlo alabat o ensimismat y que no li contestava sobre lo qu' éll desitjava sobre, li digué:

—Vamos, bon homo: feys vía. Contaume en que consisteix la vostra penitència.

—Hêu de sobre, jermanet, (li contestá) que el meu carácter no es gens alegre, per lo molt qu' he tengut que sufrir de jove, sino molt sèrio y molt concentrat; que me agrada estar y viure dins ca-méua y lluny de la gent dolenta; y que el desitx més gran, y més agradable per mí sería que ningú sabés si jo existesch, per poder viure del tot separat del mon y tenir més ocasions de comunicarme ab Deu, per medi de la oració y adoració contínues.

— ¿Per què no heu feys idò axí? ¿Perque executau tot lo contrari? ¿Per què frequentau les tavernes? Recordauvos que Jesucrist diu que el qui ensenya a n' els homos a dexar d' observar el més mínim manament de Deu, molt petit será considerat en el Reyne del Cèl.

T—ambé diu (replicá en Martí): Que el qui fassa coneixe als pecadors els seus defectes y la manera de corregirlosse, será considerat molt gran en el meteix reyne celestial. ¡Ay! Si extranyau que jo vaja a la ta.

verna no es p' el meu pleer, sino p' el be de Deu. Jo som aigoder, y si bêch es ab gran repugnancia. Si cant, si ball, si rig, si cont cuentos, es tot per bé y gloria de Deu.

—Y aquelles flastomíes y males paraules qu' he sentides ¿son també per honra y gloria de Deu?

—No les heu sentides de boca meua, jermanet. Aquestes expressions, que jo tract d' impedir, per lo vicioses que son y contraries a la moral cristiana, son per mí grossa penitència; porque el sentirles me fa molt de mal al cor; mes, reflexionau que son devegades inevitables. Temps vendrá que aquesta desgracia no succehirá, si Deu continua ajudantme, axí com m' ha ajudat fins ara, per vencer tan dolenta costum.

Vos me feys aquests grossos cárrechs porque no 'm conexêu a fondo, ni podeu comprendre el misteri qu' enclou la meua desgraciada vida; pero no tench gens de inconvenient en confessarme ab vos y contarlavos a pedres menudes, ja que me parlau en nom de Deu.

Passêm abans per ca-meua. Jo diré a la meua esposa que no tenga ansia de mí; y ja que la nit es bona y clara, sortirêm a passetjar per fora vila y vos contaré tot quant m' ha succehit desde la meua infancia y lo que he obrat per Deu.

—¿Quê no hey haurá perill de trobar assesins o salteadors de camins en esser lluny de cases?

—No tenguêu ansia de rê. Aquesta comarca ja no es lo qu' era. Deu l' ha convertida en una bassa d' oli.

Quant mitja hora després se véren fora del poble, després de cumplit lo que havia proposat, en Martí comensá d' aquesta manera la relació de la seua vida y relligiosos fets, que tant desitjava sebre Don Ciríach.

(Continuará)

PERE DE A. PENYA.



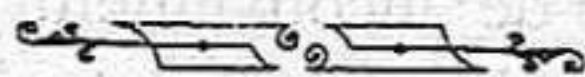
BIBLIOGRAFÍA

A la amabilidad del Archivero Municipal Sr. D. Benito Pons y Fábregues debemos un ejemplar del opúsculo *Don Feroni Rosselló*, que contiene el discurso leído en la sala de sesiones del Excmo. Ayuntamiento de Palma, en 23 de Abril de este año, por nuestro amigo el Sr. D. Juan Alcover y Maspons.

La lectura de tan atildada pieza crítico-literaria confirma los elogios

que de la misma hizo el público inteligente al oírla pronunciar á su docto autor. En ella después de justificarse el empleo de la lengua materna para honrar á D. Jerónimo Rosselló, se estudia á éste como erudito y como poeta, enumerando los resultados de su constante laboriosidad (*Biblioteca Luliana, Obres rimades, Obres del B. R. Lull, Poetas Balears, Flors de Mallorca*), y haciendo ver la influencia de la literatura septentrional (*Hojas y flores*) y del romanticismo (*Lo Foglar de Maylorca* y poesías sueltas en catalán) en la inspiración del literato, cuya labor ha quedado interrumpida precisamente cuando más necesaria era para levantar imperecedero monumento á la memoria del Bienaventurado Ramón Lull.

Nuestra enhorabuena al Sr. Alcover, y mil gracias al Sr. Pons por su delicado obsequio.



MISCELÁNEA

El día 30 de Agosto último regresó de su excursión á Cataluña y Rosellón nuestro amigo y colaborador al M. I. Sr. D. Antonio María Alcover, trayendo abundante cosecha arqueológica y filológica de la cual algún día esperamos poder dar á nuestros lectores espléndidas muestras.



Con la publicación del segundo volumen de Derecho Natural, ha terminado el editor B. Herder la grandiosa colección titulada *Philosophia Lacensis*, por estar escrita por Padres Jesuítas de Santa María del Lago.

Consta la obra de tres volúmenes de *Institutiones Logicales*, dos de *Institutiones Philosophicæ Naturalis* y tres de *Institutiones Psychologicæ*, compuestos todos por el llorado P. Tilman Pesch; uno de *Institutiones Theodiceæ*, por el P. José Hontheim y dos de *Institutiones Juris Naturalis*, por el P. Teodoro Meyer.

Es tal vez el más grande monumento de la restauración escolástica promovida por Su Santidad, y sólo un rival le conocemos: las estupendas *Institutiones Philosophicæ* del jesuíta español P. Juan José Urráburu, que, aun no terminadas, llenan siete volúmenes de más de mil páginas cada uno.



En Lovaina, y formando por ahora suplemento á la *Revue Neo-Scholastique*, ha empezado á aparecer un boletín trimestral titulado *Le Mouvement Sociologique*, destinado á dar á conocer los adelantos realizados últimamente en esta nueva ciencia que va obteniendo cada día mayores desenvolvimientos y más celosos cultivadores.

JUAN MIRALLES Y SBERT

Se encarga de proporcionar á sus favorecedores, con prontitud y economía, cuantos libros y opúsculos se le pidan.

Cuida de suscripciones á periódicos y Revistas, así nacionales como extranjeros, mediante muy módica comisión.

Admite encargos para toda clase de impresos.

Es representante del *Instituto de Arte Cristiano* de Barcelona y de los *Monumenta Historica Societatis Jesu*.

Ofrece á sus clientes un servicio completo de las ediciones litúrgicas (Misales, Breviarios, Diurnos, Rituales, Octavas, Antifonarios, etc.) de la Sociedad de San Juan Evangelista (Tournai), de H. Dessain (Malinas), de Federico Pustet (Ratisbona), de Alfredo Mame é Hijos (Tours) y de Pedro Marietti (Turín), de todas las cuales tiene páginas de muestra y nota de precios.

Facilita toda clase de estampas religiosas, en cromo, grabado en acero, heliografía y fotografía de las principales Casas nacionales y extranjeras, como la Sociedad de San Agustín (Brujas), la Sociedad litoleográfica de San José (Módena) y los Establecimientos de Bouasse-Lebel, Beck y Turgis (París), de Benziger y Compañía (Einsiedeln), de Kühlen (Gladbach), y de Pena y Bordas (Barcelona), de las cuales tiene más de mil modelos de muestra.

Especialidad en recuerdos mortuorios, de primera Comunión y de primera Misa, en imágenes de San Antonio de Padua y en fotografías-sellos para encabezamientos de cartas.

Servicio del ramo de objetos de escritorio: papeles tina (blancos, rayados, comerciales y cuadriculados) y para cartas (blancos y de luto, rayados y lisos, en paquetes y en estuches), sobres de todos tamaños y calidades, cartón secante, obleas, tintas, porta-plumas, plumas, lápices, afile-lápices, limpia-plumas, seca-firmas, pica-notas, bandejas de cristal, frascos de goma, salvaderas, libretas, bobinas de papel engomado, vades de hule, tinteros, etc.; todo conforme al muestrario que tiene á disposición de sus parroquianos.

(PALACIO, 81. PALMA)

PUBLICACIONES RECIENTES

Un anno in carcere, 2557. Milan, pel Sac. D. Davide Albertario.—2 vol. ilustrados.

Préparation a la Confirmation, por l'abbé Chatain.—1 vol. en 8.º

Las mujeres de la Biblia. Novelas morales, por Manuel Dominguez Mirjans. 3 vol. en 8.º

Biblioteca de lo Catalá devot.—Manual Devocionari.—La Santa Missa, en llatí y catalá.—La Bona Mort, per lo Rvnt. Dr. D. Tomás de A. Rigualt, Pvre.—3 vol. en 12.º

Quo vadis. Racconto storico dei tempi di Nerone, per Henryk Sienkiewicz. Versione italiana di Federigo Verdinois.—1 vol. en 8.º mayor.

L' Estetica dello Stabat-Mater, per Mons. Niccolò Marini.—1 vol. en 8.º mayor.

Deberes de los ricos en la actualidad, por el P. Victor van Tricht, de la Compañía de Jesús.—Opúsculo en 8.º mayor.

La Fe, por el mismo autor.—Idem.

Saint François de Xavier. Sa vie et ses lettres, par le P. L. Jos.-Marie Cros, S. J.—1 vol. en 8.º mayor.

Dix-neuvième siècle. Esquisses littéraires et morales, par le R. P. G. Longhaye, S. J.—1 vol. en 8.º mayor.

Guía del labrador. Tratado teórico práctico de agricultura, por J. Espona Nuix, ingeniero agrónomo.—1 vol. en 4.º

El pedrisco. Algunas notas sobre la manera de evitarlo con los cañones granifugos, por José Camero.—Opúsculo en 4.º

Tractatus de Pœnitentia, auctore Ludovico de San, S. J.—1 vol. en 8.º mayor.

Tractatus de Sacramentis in genere, de Baptismo, de Confirmatione, de Eucharistia, auctore G. Lahousse. S. J.—1 vol. en 8.º mayor.

Conférences de Saint-Roch—L'âme.—Existence de l'âme.—Spiritualité.—Immortalité.—Liberté.—Responsabilité, par MM. L. Poulin et E. Loutil.—1 vol. en 8.º

Opuscules philosophiques, par le P. Albert Lepidi, O. P.—1.ª série.—1 vol. en 8.º

Historiæ Ecclesiasticæ prolegomena, auctore Humberto Benigni.—1 vol. en 4.º

Cataluña. Estudio acerca las condiciones de su engrandecimiento y riqueza, por D. P. Estasen —1 vol. en 4.º

La Psychologie expérimentale et la Philosophie spiritualiste, par D. Mercier.—Opúsculo en 4.º

Les origines grecques du stoïcisme, par Ch. Huit.—1 vol. en 8.º

L' odierno movimento intellettuale, pel Sac. Andrea Capellazzi.—1 vol. en 8.º mayor.

L' Antropogonia mosaica e l' evoluzione, per A. Dolci.—1 opúsculo en 4.º

L' Aristotelismo della Scolastica nella storia della Filosofia, per Mons. Salvatore Talamo.—3.ª ed.—1 vol. en 4.º

L' Arte e l' apologia cristiana nel Quo vadis di Enrico Sienkiewicz, pel P. G. Semeria.—1 vol. en 8.º

La Philosophie de l' homme heureux, par l'abbé H. Bolo.—1 vol. en 8.º mayor.

Le teorie politiche di San Tommaso e il moderno diritto pubblico, per l' Avv. Antonio Burri.—1 vol. en 8.º mayor.